



投資家が留意すべき新たな証券規制

モーリシャス会社の買収を検討中の投資家及び対象企業の株主は、買付け期間中の反対株主の株式買取に関する新たな 2010 年証券規制(「本規制」)を検討する必要があります。

本規制は 2010 年 7 月 9 日に導入され、2009 年 6 月 1 日に施行済みとみなされています。

本規制は、モーリシャス会社の株式の取得を望む者(「買付人」)に対し、買収提案に関連して、以下のよう
に、少数株主の保有する株式の取得を許可又は義務づけています。

- 買付人は、自らまたはその名義人もしくは子会社が所有していない特定種類の株式のすべてについての買付け提案後 4 ヶ月間以内に当該種類の株式の額面総額(買付け提案日に当該買付人またはその名義人もしくは子会社が既に保有している株式を除く)の 10 分の 9 以上を保有する株主から買付けの承認を得た場合、買付人は、モーリシャス最高裁判所が(買付人による買付通知日から1ヶ月以内に反対株主が行う申請に基づき)別段の判決を下さない限り、当該買付け承認から 2 ヶ月以内であればいつでも通知により当初の買付け提案と同一の条件で反対株主の株式を強制的に取得することができます。
- 買付人は、買付手続において自ら又は関連会社若しくは名義人を通し当該種類の株式の額面総額 10 分の 9 以上の株式を取得した場合、当該取得の事実を、当該取得から 1 ヶ月以内に、買付け提案に賛成していない又は買付通知の交付を受けていないその他の当該種

New Securities Regulations Herald Change for Investors

Investors considering the takeover of Mauritius incorporated companies, as well as shareholders of the target entity, should take note of the new Securities (Acquisition of Shares of Dissenting Shareholders during Takeovers) Regulations 2010 (the “Regulations”).

The Regulations were introduced on 9 July 2010, and are deemed to have come into operation on 1 June 2009.

Importantly, a person acquiring shares in a Mauritius incorporated company in connection with a takeover offer should note that, according to the Regulations, they may be permitted or required to compulsorily acquire the shares held by minority holders, as below:

- If the acquirer has, within four months after the making of a takeover offer for all the shares of a class not owned by, or by a nominee for, the acquirer, or any of its subsidiaries, obtained the approval for such takeover offer by the holders of not less than nine-tenths in nominal value of the shares included in that class of shares (other than those shares already held at the date of the takeover offer by the acquirer or by a nominee or subsidiary of the acquirer), the acquirer may, at any time within two months after the takeover offer has been so approved, by notice (referred to as an “acquisition notice”) compulsorily acquire the shares of any dissenting member on the same terms as the original takeover offer unless the Supreme Court of Mauritius (on an application made by a dissenting member within one month after the date of the acquirer’s acquisition notice) orders otherwise.
- Where, in pursuance of a takeover offer, the acquirer becomes entitled by himself or through a related corporation or nominee to nine-tenths or more in nominal value of the shares included in the class of shares concerned, the acquirer shall within

類の株主に対し通知しなければなりません。かかる通知を受けた株主は、その受領後 3 ヶ月以内に買付人に対して自らの株式の取得を要求することができ、賛成株主に代替条件が提案される場合、いずれかの条件を選択することができます。

one month after the date on which he becomes entitled by himself or through a nominee to those shares, give notice (referred to as an “ownership notice”) of that fact to the holders of the remaining shares included in that class who, when the notice was given, had not assented to the takeover offer or been given an acquisition notice by the acquirer. The holders of the remaining shares may, within three months after the giving of the ownership notice to them, require the acquirer to acquire their shares and, where alternative terms were offered to the approving members, elect which of those terms they will accept.

モーリシャス会社の外国籍化

モーリシャス国内で登記又は設立された企業は、株主の特別決議により、他国の法律に基づき登記又は設立されることを目的として、モーリシャスの商業登記簿(「登記簿」)からの抹消を申請することができます。

Overview: Redomiciliation of a Company from Mauritius

A company registered or incorporated in Mauritius may, by special resolution of its shareholders, apply to be removed from the Mauritius register of companies (the “Register”) for the purposes of becoming registered or incorporated under the law in force in another country.

かかる登記簿からの抹消を申請する会社は、会社登記官(「登記官」)に対し、申請の28日以上前に、同社が他国の法律に基づいて設立されることを目的としてその記載する特定の日以降に登記簿からの抹消申請をする意向及び新たな設立準拠法を明記した通知を、官報と2社の日刊紙に掲載しなければなりません。

At least 28 days prior to the application being made to the Registrar of Companies (the “Registrar”), the company must publish a notice in the Government Gazette and in two daily newspapers stating that it intends, after the date specified in the notice, to apply for the company to be removed from the Register for the purposes of becoming incorporated under the law in force in another country, and specifying country under the law of which it is proposed that the company shall be incorporated.

登記官への申請は規定の様式にて行い、関連する特別決議、通知、同社の登記簿から抹消が妨げられない旨の取締役の宣言(下記を参照)、同社が登記簿から抹消されることに異議がない旨のモーリシャス税務当局からの通知(カテゴリー2のグローバル・ビジネス企業には非適用)及び同社が他国の法律に基づいて設立される旨の証拠書類を添付しなければなりません。

The application to the Registrar is made on a prescribed form, accompanied by the relevant special resolution, the published notices, a declaration by its directors that the company is not prevented from being removed from the Register (see below), a written notice from the Mauritius Revenue Authority that there is no objection to the company being removed from the Register (not applicable for Category 2 Global Business companies), and documentary evidence that the company is to be incorporated under the law in force in the other country.



以下のいずれかの場合、会社は登記簿からの抹消申請を行うことはできません。

(a) 清算手続き中又は裁判所に対して清算の申し立てが行われている場合

(b) 会社の資産に関連して、管財人又は管理人が任命(裁判所によるか否かを問わない)された場合

(c) 債権者若しくは特定の種類の債権者と和解し、又は会社に関して和解が提案された場合

(d) 裁判所が会社に関する和解を承認し又は裁判所に対して和解を承認する申請が行われた場合

(e) 登記簿からの抹消の直前に、会社が支払能力基準を満たしていない場合

上記の要件が満足された場合、登記官はその旨を署名入りで通知することにより、同社を登記簿から抹消します。

なお、登記簿からの抹消は以下に影響を及ぼしません。

(a) モーリシャス法に基づいて構成された法人としての同一性又は法人としての継続性

(b) 当該法人の資産、権利又は義務

(c) 当該法人による又は当該法人に対する訴訟

さらに、会社が登記簿から抹消される前に当該会社により又は当該会社に対して訴訟が開始され又は継続される可能性がある場合、当該会社が登記簿から抹消された後に存続する法人により又はそれに対して、訴訟を開始又は継続することができます。

A company cannot apply to be removed from the Register where:

(a) it is in liquidation or an application has been made to the court to put the company into liquidation;

(b) a receiver or manager has been appointed, whether by a court or not, in relation to the property of the company;

(c) the company has entered into a compromise with creditors or a class of creditors or a compromise has been proposed in relation to the company;

(d) a compromise has been approved by the court in relation to the company or an application has been made to the court to approve a compromise; or

(e) immediately before its removal, the company does not satisfy the solvency test.

Where the above requirements have been satisfied, the Registrar proceeds to remove the company from the Register by signing a notice to that effect.

It is noteworthy that removal from the Register does not:

(a) prejudice or affect the identity of the body corporate that was constituted under the laws of Mauritius or its continuity as a legal person;

(b) affect the property, rights, or obligations of that body corporate; or

(c) affect proceedings by or against that body corporate.

Furthermore, proceedings that could have been commenced or continued by or against a company before the company was removed from the Register may be commenced or continued by or against the body corporate that continues in existence after the removal of the company from the Register.

本メモランダムは法的助言や法律意見書に代わるものではありません。本メモランダムは一般的な記載のみを含み、概要と一般的な情報の提供のみを意図するものです。

This article is not intended to be a substitute for legal advice or a legal opinion. It deals in broad terms only and is intended to merely provide a brief overview and give general information.

コンヤース・ディル・アンド・ピアマンについて About Conyers Dill & Pearman

コンヤース・ディル・アンド・ピアマン(「コンヤース」)は、バミューダ、英領バージン諸島、ケイマン諸島、キプロスおよびモーリシャスの法律に関するアドバイスを提供しております。コンヤースの弁護士は会社法、商法を専門としており、商事訴訟から個人顧客の案件に至るまで幅広く取り扱っております。コンヤースの組織体制、文化及び専門知識は、迅速な対応とともにタイムリー且つ詳細なサービスを可能にしています。コンヤースは、ヨーロッパ、アジア、中近東及び南米の主要な国際金融センターをはじめとする戦略的なグローバル拠点から、最高のリーガルアドバイスを提供しております。コンヤースは 1928 年に設立され、150 名を越える弁護士を含む 600 名余りのスタッフにより構成されています。なお系列会社(コーダン)は信託業務から法人秘書業務、会計業務、管理業務に至る様々なサービスを提供しております。

Conyers Dill & Pearman advises on the laws of Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Cyprus and Mauritius. Conyers' lawyers specialise in company and commercial law, commercial litigation and private client matters. Conyers' structure, culture and expertise enable responsive, timely and thorough service. Conyers provides clients with the highest quality legal advice from strategic global locations including offices in the world's leading financial centres in Europe, Asia, the Middle East and South America. Founded in 1928, Conyers comprises 600 staff including more than 150 lawyers. Affiliated companies (Codan) provide a range of trust, corporate secretarial, accounting and management services.

より詳細な情報につきましては、以下にご連絡ください。

For further information, please contact:



コンヤース・ディル・アンド・ピアマン

2901 One Exchange Square
8 Connaught Place, Central
Hong Kong
電話: (852) 2524 7106
FAX: (852) 2845 9268
メールアドレス: hongkong@conyersdill.com
ホームページ: www.conyersdill.com

Conyers Dill & Pearman

2901 One Exchange Square
8 Connaught Place, Central
Hong Kong
Tel: (852) 2524 7106
Fax: (852) 2845 9268 or (852) 2596 0418
Email: hongkong@conyersdill.com
Web: www.conyersdill.com